|  |  |
| --- | --- |
| **ЗАЯВЛЕНИЕ ЮРИДИЧЕСКОГО ЛИЦА**  | **SOLICITUD DE LA PERSONA JURIDICA**  |
| **О ПРАВОМЕРНОСТИ ПОЛУЧЕНИЯ И О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ НА ОБРАБОТКУ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ** | **SOBRE LA LEGALIDAD DEL RECIBIMIENTO Y PRESENTACIÓN DE LOS DATOS PERSONALES PARA SU TRATAMIENTO** |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_г. (город) | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ «\_\_\_» de \_\_\_\_\_\_\_\_ de 20\_\_. (ciudad) |
| Настоящим \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/*наименование юридического лица*/, в лице \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (далее также «Компания»), в соответствии с Федеральным законом от 27.07.2006 №152-ФЗ «О персональных данных» подтверждает, что персональные данные работников, учредителей/участников, бенефициарных владельцев, выгодоприобретателей, иных представителей Компании, которые содержатся (будут содержаться) в документах, представляемых (или которые будут предоставляться) в АО АКБ «ЕВРОФИНАНС МОСНАРБАНК» (место нахождения: 121099, г. Москва, ул. Новый Арбат, д.29, ОГРН 1027700565970, генеральная лицензия на осуществление банковских операций №2402 от 23.07.2015) (далее также «Банк»), в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации или требованиями Банка,  | Por medio de la presente \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*/nombre de la persona jurídica/*, representado por \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, actuando en virtud de \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (en adelante denominado la Compañía), en base a lo dispuesto en la Ley Federal No. 152-FZ del 27.07.2006 "Sobre Datos Personales", confirma que los datos personales de los funcionarios, fundadores/participantes, propietarios beneficiarios, beneficiarios, otros representantes de la Compañía, que figuran (figurarán) en los documentos proporcionados (o que se proporcionarán) al Evrofinance Mosnarbank (con domicilio en: 121099, ciudad de Moscú, calle Noviy Arbat, 29, OGRN (Número de Registración Estatal Básico) 1027700565970, licencia general para transacciones bancarias № 2402 del 23.07.2015) (en adelante también denominado el Banco), en conformidad con los requisitos de la legislación de la Federación de Rusia o con los requisitos del Banco, |
| предоставляются в Банк на обработку путем совершения с ними следующих действий (операций) или совокупности действий (операций), осуществляемых на бумажных и/или электронных носителях: сбор, запись, систематизация, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передача (предоставление, доступ) иным лицам в случаях, предусмотренных законодательством РФ и(или) необходимых для заключения и исполнения договоров между Компанией и Банком, передача из Представительства Банка в г. Каракас в Российскую Федерацию в Банк по защищенной внутрикорпоративной электронной почте Банка, блокирование, удаление, уничтожение, с использованием средств автоматизации или без таковых, с применением следующих основных способов (но, не ограничиваясь ими): хранение, запись на бумажные и электронные носители и их хранение, составление перечней,  | se envían para su procesamiento al Banco realizando cualquier acción (transacción) o conjunto de acciones (transacciones) con los datos en papel y/o medios electrónicos: la recogida, registro, sistematización, acumulación, almacenamiento, revisión (actualización, cambio), extracción, uso, transferencia (suministro, acceso) a otras personas en casos establecidos por la legislación de la Federación de Rusia y/o necesarios para la concertación y ejecución de acuerdos entre la Compañía y el Banco, transmisión desde la Oficina de Representación del Banco en la ciudad de Caracas a la oficina del Banco en la Federación de Rusia a través del correo electrónico interno protegido del Banco, bloqueo, exclusión, destrucción con o sin medios de automatización, utilizando los siguientes métodos principales (sin carácter exhaustivo): almacenamiento, grabación en papel y medios electrónicos y su almacenamiento, elaboración de listas,  |
| обработка персональных данных осуществляется Банком для цели принятия Банком решения о возможности открытия банковского счета, счета по вкладу (депозиту), счета депо, выдачи (эмиссии) банковских карт, в том числе, проверки достоверности сведений, указанных Компанией при обращении в Банк и в предоставленных документах, заключения любых сделок, связанных с открытием банковского счета, счета по вкладу (депозиту), счета депо, выдачей (эмиссией) банковских карт, и их дальнейшего исполнения, в том числе, распоряжения денежными средствами по указанным счетам как на бумажных носителях, так и с помощью электронной системы дистанционного банковского обслуживания, осуществления расчетов по операциям с банковскими картами, совершения иных банковских операций, заключения, исполнения иных сделок, принятия решений или совершения иных действий, порождающих юридические последствия в отношении Компании или других лиц, обработка персональных данных осуществляется Банком в течение сроков хранения документов и сведений, содержащих персональные данные, определяемых в соответствии с законодательством Российской Федерации, а также договорами, заключенными между Компанией и Банком, | el Banco realizará el procesamiento de datos personales a los efectos de que el Banco decida sobre la posibilidad de abrir una cuenta bancaria, cuenta de depósito, cuenta de custodia, entrega (emisión) de tarjetas bancarias, incluyendo la verificación de credibilidad de la información especificada por la Compañía al recurrir al Banco y en los documentos proporcionados, entre en negocios relacionados con la apertura de una cuenta bancaria, cuenta de depósito, cuenta de custodia, entrega (emisión) de tarjetas bancarias, y su posterior ejecución, incluyendo la administración de efectivo en tales cuentas tanto en papel como por el sistema electrónico de servicio bancario a distancia, ejecución de liquidaciones con el uso de tarjetas bancarias, realice otras transacciones bancarias, celebración y ejecución de otras transacciones, tome decisiones u otras acciones que den lugar a consecuencias legales para la Compañía u otras personas, el Banco realizará el procesamiento de datos personales dentro de los plazos de almacenamiento de documentos y datos personales establecidos en conformidad con la legislación de la Federación de Rusia, así como por los acuerdos concertados entre la Compañía y el Banco. |
|  ответственность за правомерность передачи Банку персональных данных и их достоверность несет Компания, каких-либо известных Компании ограничений на их обработку Банком в указанных выше целях субъектом персональных данных не установлено, субъекты персональных данных уведомлены об осуществлении обработки (перечень действий (операций) и описание способов указано выше) Банком их персональных данных для вышеуказанной цели, которая осуществляется Банком с соблюдением принципов и правил обработки персональных данных, предусмотренных законодательством РФ о персональных данных, с обязательным соблюдением конфиденциальности персональных данных и обеспечением безопасности персональных данных при их обработке, и с ней согласны. | La Compañía asume la responsabilidad por la transmisión legítima de datos personales al Banco y por la credibilidad de los datos personales. No hay ningunas limitaciones por parte del sujeto de datos personales para el procesamiento de los datos personales por el Banco para los fines arriba mencionados, que sean conocidas a la Compañía. Los sujetos de datos personales anteriormente indicados están informados sobre el procesamiento (la lista de acciones (transacciones) y la descripción de los métodos están especificadas anteriormente) de sus datos personales para los objetivos anteriores, que lleva a cabo el Banco de acuerdo con los principios y normas para el procesamiento de datos personales estipulados por la legislación de la Federación de Rusia sobre datos personales, con la observancia obligatoria de la confidencialidad de los datos personales y la garantía de seguridad de los datos personales al procesarlos, y así dan su consentimiento. |
|  |  |
| Настоящим Компания уведомлена о том, что требования к защите обрабатываемых персональных данных, необходимые правовые, организационные и технические меры по защите персональных данных от неправомерного или случайного доступа к ним, уничтожения, изменения, блокирования, копирования, предоставления и иных неправомерных действий в отношении персональных данных определяются Банком в соответствии с Федеральным законом от 27.07.2006 №152-ФЗ «О персональных данных», а также иных нормативных правовых актов РФ. | Por la presente se informa a la Compañía de que los requisitos para la protección de los datos personales que se procesan, las medidas jurídicas, organizativas y técnicas necesarias para proteger los datos personales contra el acceso, destrucción, modificación, bloqueo, la copia y suministro no autorizados o accidentales de los datos personales, así como otras acciones ilegales con respecto a los datos personales son determinados por el Banco en base a la Ley Federal No. 152-FZ del 27.07.2006 "Sobre Datos Personales", así como otros actos legales regulatorios de la Federación de Rusia. |
| Должность | Cargo |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  |
|  (ФИО) | (Apellido, Nombre, Nombre Patronímico) |

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 подпись / Firma

 М.П./Sello